

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 71

A. TITEL

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied; Brussel, 25 september 1986

B. TEKST¹⁾

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat enerzijds en de Regeringen der deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied

De Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat, hierna te noemen „Bondsraad”,
enerzijds,

de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hierna te noemen „Gemeenschap”, en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,
anderzijds,

hebben over de volgende bepalingen overeenstemming bereikt:

Artikel 1

De Regeringen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Repu-

¹ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse de Portugese en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

blijk treden toe tot de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat enerzijds en de Regeringen der deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitserse grondgebied, hierna te noemen „Overeenkomst”.

Artikel 2

De in de Portugese en Spaanse taal gestelde teksten¹⁾ van de Overeenkomst, welke aan dit Protocol zijn gehecht, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de Commissie van de Europese Gemeenschappen door haar ondertekening aanvaard.

Elk der Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap stelt de Bondsraad in kennis van de vervulling van de volgens haar nationale recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol.

Dit Protocol treedt in werking één maand na de datum waarop de Bondsraad de overige Partijen bij de Overeenkomst medegedeeld heeft dat hij de kennisgevingen overeenkomstig de tweede alinea heeft ontvangen en dat de volgens het Zwitserse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol eveneens zijn vervuld.

Artikel 4

Dit Protocol zal worden neergelegd bij de Bondsraad die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan de Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en aan de Europese Gemeenschappen.

GEDAAN te Brussel, de vijftiengste september negentienhonderd zesentachtig in een enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

¹⁾ Deze teksten zijn niet afgedrukt.

Het Protocol is ondertekend voor:

België	25 september 1986
de Bondsrepubliek Duitsland	25 september 1986
de Commissie van de Europese Gemeenschappen	25 september 1986
Denemarken	25 september 1986
Frankrijk	25 september 1986
Griekenland	25 september 1986
Ierland	25 september 1986
Italië	25 september 1986
het Koninkrijk der Nederlanden	25 september 1986
Luxemburg	25 september 1986
Portugal	25 september 1986
Spanje	25 september 1986
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	25 september 1986
Zwitserland	25 september 1986

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 (*Stb.* 702), houdende de goedkeuring van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen (*Trb.* 1985, 135), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 luidt:

„De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELEN, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën O. RUDING en de

Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid a.i. G. J. M. BRAKS.
Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19 122; Hand. II 1985/86, blz. 865-915, 1087; Kamerstukken I 1985/86, nrs. 57, 57a, 57b, 57c; Hand. I 1985/86, blz. 373-384.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3, derde alinea, in werking treden een maand na de datum, waarop de Bondsraad de overige partijen bij de Overeenkomst heeft medegedeeld dat hij de in de tweede alinea van artikel 3 bedoelde kennisgevingen heeft ontvangen en dat de volgens het Zwitserse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol eveneens zijn vervuld.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, is de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 27.

Van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 11 juni 1985 inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1985, 135, blz. 908 e.v.

Van het op 12 juni 1985 te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1985, 135; zie ook *Trb.* 1986, 33.

Van de op 28 juli 1956 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit der Gemeenschap, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol

strekt, zijn de Nederlandse en Duitse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 6; zie ook *Trb.* 1957, 65.

Van het op 10 oktober 1974 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat, enerzijds, en de Regeringen van de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitserers grondgebied is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 1; zie ook *Trb.* 1978, 126.

Van het op 2 april 1981 te Brussel tot stand gekomen Tweede Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Zwitserse Bondsstaat, enerzijds, en de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitserers grondgebied is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1981, 193; zie ook *Trb.* 1986, 194.

Uitgegeven de zevende mei 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK